



VNiVERSIDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

**FACULTAD D FILOLOGIA**  
**ESTVDIOS D ASIA ORIENTAL**

**TRABAJO DE FIN DE GRADO:**

LAS TERMINACIONES CAUSALES ‘-어서’, ‘-(으)니까’

ESTUDIO SOBRE SU CONOCIMIENTO EN ESTUDIANTES  
ESPAÑOLES DE COREANO

Miriam Tuya Martí

Dirigido por Profa. Mok-Won Park

Salamanca, 2022

**Grado: Estudios de Asia Oriental (Mención Coreano)**

**Asignatura: Trabajo de Fin de Grado**

**Apellidos: Tuya Martí**

**Nombre: Miriam**

**Declaración personal de no plagio**

- 1. Tengo conocimiento de que plagiar supone usar el trabajo de otro y presentarlo como propio, y de que constituye una infracción de los derechos de propiedad intelectual.**
- 2. Declaro que lo que aquí presento es fruto mi propio trabajo.**
- 3. No he permitido, y no permitiré, que nadie copie mi trabajo con la intención de hacerlo pasar como su propio trabajo.**

*N.B.-- Todos los trabajos entregados a través del campus virtual Studium podrán ser analizados con el sistema antiplagio de la Universidad de Salamanca.*

**Tarea a realizar: Trabajo de Fin de Grado**

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. Introducción .....	1
2. Revisión de la literatura .....	1
3. Las oraciones causales en coreano: ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ .....	5
3.1 ‘-어서’ .....	5
3.1.1 Características sintácticas .....	6
3.1.2 Características semánticas y pragmáticas.....	8
3.2 ‘-(으)니까’ .....	12
3.2.1 Características sintácticas.....	12
3.2.2 Características semánticas y pragmáticas.....	15
4. Metodología .....	18
4.1 Cuestionario.....	18
4.2 Participantes.....	19
4.3 Clasificación de los errores y resultados .....	19
5. Análisis de los resultados.....	20
5.1 Errores sintácticos .....	22
5.2 Errores semánticos.....	26
5.3 Errores pragmáticos.....	27
5.4 Conclusión del análisis.....	27
6. Propuesta de método de enseñanza.....	28
7. Conclusión .....	38
Bibliografía .....	40
ANEXO I .....	42

## 1. Introducción

Existe un gran número de estudios en torno a las terminaciones conectoras de causa en el idioma coreano. En algunos de ellos analizan los errores cometidos por estudiantes extranjeros de la lengua coreana; en otros se centran en la explicación de estas terminaciones y de las limitaciones de uso que poseen algunas; mientras que en otros desarrollan un método de enseñanza de dichas terminaciones. En especial, desde 1970 determinar la diferencia de uso entre ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ ha sido uno de los objetivos principales de las investigaciones dedicadas a los conectores de causa en coreano (Park, 2020, p.1).

Tras una exhaustiva búsqueda, no se han encontrado estudios previos que tengan relación con las terminaciones conectoras de causa y su adquisición por parte de estudiantes hispanohablantes. Sin embargo, con el fin de realizar el presente trabajo se han consultado otras investigaciones existentes realizadas en estudiantes de diferentes países como Japón, China, Camboya, India o Myanmar y en estudiantes de habla inglesa.

Debido a la ausencia de estudios similares en estudiantes hispanohablantes, este trabajo tiene como objetivo observar los conocimientos de alumnos españoles del idioma coreano respecto a las terminaciones conectoras de causa ‘-어서’ y ‘-(으)니까’. Con ello, se pretende conocer las carencias en su adquisición para así recopilar las diferencias de uso entre las terminaciones mencionadas y sus respectivas limitaciones. Y a su vez, mediante ejemplos y explicaciones de estas, crear un documento que sirva de apoyo al estudio del coreano a los estudiantes hispanohablantes.

## 2. Revisión de la literatura

Varios estudios han servido de apoyo para la elaboración del presente trabajo. Estos han sido, principalmente, los realizados en estudiantes extranjeros respecto a las terminaciones de causalidad en coreano.

En su tesis sobre ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ Hong (2015) expone como objetivo diseñar un método de enseñanza de las terminaciones conectoras de causa ‘-어서’, ‘-(으)니까’ para los estudiantes chinos. Primeramente, recopila las particularidades sintácticas y semánticas de las

terminaciones ‘-어서’, ‘-(으)니까’ y busca su equivalencia en el idioma chino. Seguidamente, realiza una encuesta a varios estudiantes chinos con el objetivo de analizar los errores cometidos en cuanto a dichas terminaciones. Tras las previas investigaciones, examina algunos libros de enseñanza de coreano para estudiantes chinos y su forma de explicar ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ para determinar si las explicaciones y ejercicios son de ayuda para los estudiantes. Según los resultados de su encuesta, los estudiantes chinos demuestran fallas a la hora de usar y entender las características semánticas de ‘-어서’ y ‘-(으)니까’. También determina que no comprenden bien que la terminación ‘-어서’ no puede ir seguida de oraciones interrogativas que impliquen una proposición u orden al oyente. Basándose en estos resultados, propone varias soluciones: enseñar en profundidad las características semánticas y sintácticas, además de practicarlas profundamente mediante diferentes tipos de ejercicios. Finalmente, recalca la necesidad de aprender las diferencias semánticas entre ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, así como la necesidad de practicarlas mediante actividades que simulen situaciones reales.

La tesis de Su (2016), tiene como objetivo estudiar el nivel de adquisición de los estudiantes birmanos de nivel intermedio-avanzado en las terminaciones causales usadas con más frecuencia. Dichas terminaciones con ‘-어서’, ‘-(으)니까’, ‘-(으)므로’, ‘-느라고’, ‘기 때문에’ y ‘-는 바람에’. Para ello, estudia las características morfológicas y sintácticas de las oraciones causales en el idioma coreano y birmano, además de sus aspectos del significado y del discurso. Después analiza tres libros de enseñanza del coreano; uno usado por las instituciones de enseñanza del coreano en Myanmar y otros dos usados por las instituciones coreanas en Corea. Además, lleva a cabo entrevistas con estudiantes y profesores para conocer sus opiniones respecto a la educación de las oraciones causales en coreano. Tras recoger 155 redacciones de 79 estudiantes de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Mandalay (Myanmar) y 206 muestras de redacciones de 51 hojas de respuestas de exámenes del 36° *Test of Proficiency in Korean* (TOPIK), evalúa los errores cometidos y los clasifica según si son morfológicos, sintácticos, semánticos o de uso en el discurso. Su (2016) recopila 488 usos de diferentes gramáticas que expresan causa, entre ellos, 232 son usos de ‘-어서’ y 104 de ‘-(으)니까’. De los 232 usos de ‘-어서’, 55 son erróneos: 16 a nivel morfológico, 31 a nivel sintáctico y 8 a nivel semántico. Por otro lado, de los 104 usos de ‘-(으)니까’, solo existen 14 errores, 9 de carácter morfológico y 5 de carácter semántico. Los errores morfológicos demuestran que

algunos alumnos no saben adherir la partícula ‘-어서’ a los verbos de forma correcta, como por ejemplo ‘걸러서’ en vez de ‘걸려서’ o ‘예쁘서’ en vez de ‘예뻐서’. En cuanto a los errores sintácticos, de 31 errores, 26 se deben al uso de ‘-어서’ y las partículas de tiempo ‘-았/었-’ y ‘-겠-’ y los otros 5 errores se han cometido al unir ‘-어서’ con oraciones imperativas o propositivas, ya que no se permite. En cuanto a los errores semánticos, explica que se deben a la confusión con otras gramáticas y debido a que no saben usar la terminación causal correspondiente a lo que quieren expresar. Además, como ‘-(으)니까’ no tiene restricciones a nivel sintáctico, los alumnos prefieren su uso ante el de ‘-어서’, por lo que acaban cometiendo errores semánticos. Finalmente, presenta una serie de métodos educativos<sup>1</sup> de las oraciones causales coreanas para alumnos de Myanmar.

Vet (2017), analiza en su estudio la adquisición de las terminaciones causales ‘-어서’, ‘-(으)니까’ y ‘-느라고’ por parte de los estudiantes camboyanos de coreano. Para ello, expone una serie de cuestiones de investigación que tienen como objetivo observar las diferencias entre hablantes nativos y estudiantes camboyanos de la lengua coreana en términos sintácticos del dominio del idioma, además de examinar las diferencias entre los coreanos y los estudiantes camboyanos del idioma en funciones semántico-pragmáticas de las terminaciones conectoras causales del dominio del idioma. Para ello expone las particularidades sintácticas, semánticas y pragmáticas de dichas terminaciones del coreano y de las oraciones causales en Jémer, idioma camboyano. Expone también la realización de un estudio a 60 estudiantes camboyanos y 30 nativos coreanos con el fin de analizar el estado sintáctico, semántico y pragmático de las terminaciones causales. Los resultados de la investigación demuestran que, a nivel sintáctico, los alumnos camboyanos presentan dificultades respecto a algunas de las restricciones que afectan ‘-어서’, ‘-(으)니까’ y ‘-느라고’. Por ejemplo, una de ellas es la que determina que ‘-어서’ y ‘-느라고’ no pueden ir precedidas por partículas de tiempo que indiquen pasado. Otra de las restricciones en las que han fallado es la que determina que ‘-느라고’ solo puede usarse con verbos en la primera cláusula. A nivel semántico-pragmático, la encuesta demuestra que existe una percepción diferente entre los estudiantes camboyanos y los hablantes nativos respecto a los conceptos de “cortesía” y “resultado positivo”. Como conclusión, expone la

---

<sup>1</sup> Ver punto 6 “Propuesta de método de enseñanza”.

necesidad de explicar en profundidad las funciones semántico-pragmáticas al igual que las características y restricciones sintácticas. Considera que las explicaciones de los libros son insuficientes ya que, para que los estudiantes asimilen mejor el uso de las terminaciones causales, a parte de una explicación más detallada, también necesitan practicar las situaciones en las que se usarían dichas terminaciones.

Kunal (2019) en su tesis sobre la enseñanza de las terminaciones de causalidad en coreano para estudiantes indios expone como objetivo establecer un método de enseñanza de las oraciones causales para estudiantes indios, centrándose en las terminaciones ‘-어서’, ‘-(으)니까’, ‘-(으)므로’ y ‘-느라고’. En esta investigación, se centra en las dificultades que pueden suponer las terminaciones causales a los estudiantes indios, así como el tipo de errores que cometen a la hora de usarlas y las razones detrás de ellos. Para ello, presenta las características morfológicas, sintácticas, semánticas y fonéticas de las terminaciones causales en coreano. Posteriormente, las contrasta con las oraciones causales en indio y busca las similitudes y diferencias entre ellas. También realiza un análisis de tres libros usados para enseñar coreano en las instituciones coreanas en India. Realiza también una serie de pruebas para evaluar los errores cometidos en cuanto a las terminaciones causales y propone las razones por las que dichos errores ocurren.

Kunal (2019) explica que una de las razones por las que los estudiantes indios de coreano cometen errores se debe a la interferencia de su lengua materna y del inglés. Por ejemplo, en hindi, los conectores causales no disponen de tantas funciones semánticas, sintácticas y pragmáticas como en el coreano. También expone que el inglés influye en sus errores ya que hacen traducciones directas del inglés al coreano y no diferencian qué conectores deberían usar. Otra razón para el uso incorrecto de las oraciones causales es la falta de explicaciones y actividades para practicar en los libros, sobre todo de las funciones semánticas y pragmáticas. Finalmente, presenta un plan de enseñanza de las oraciones causales centrándose en la competencia de las habilidades comunicativas.

Además de las investigaciones anteriores, existe una gran variedad de estudios centrados en observar y establecer las diferencias y características sintácticas, semánticas y pragmáticas de las terminaciones ‘-어서’ y ‘-(으)니까’. Se han consultado estas investigaciones y usado para explicar las dos terminaciones gramaticales en el presente trabajo.

Yoon (1989) ha realizado varios estudios en torno a las conjunciones coreanas. Entre ellos, se encuentra su tesis de máster, en la cual presenta una serie de conjunciones del coreano y establece las propiedades y funciones semánticas de estas. Entre ellas, dedica un apartado a las conjunciones ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, el cual ha servido de apoyo a este trabajo a la hora de explicar las peculiaridades de estas terminaciones.

Por otro lado, Hwang (2008), se centra en explicar las funciones semánticas y sintácticas de dichas terminaciones. En este, explica como la terminación ‘-어서’ suele usarse cuando el hablante cree que lo mencionado en la primera cláusula es la causa de lo mencionado en la segunda cláusula, mientras que ‘-(으)니까’ se suele usar cuando el hablante cree que aquello mencionado en la primera cláusula brinda una oportunidad a que ocurra lo sucedido en la segunda cláusula.

En su estudio sobre ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, Chen (2013) observa las características semánticas, pragmáticas y sintácticas de las dos terminaciones causales y presenta las diferencias entre estas, como por ejemplo el uso de ‘-어서’ cuando el hablante considera que el oyente no conoce la información de la que se habla y el uso de ‘-(으)니까’ cuando los interlocutores conocen la información de la que se está hablando.

### **3. Las oraciones causales en coreano: ‘-어서’ y ‘-(으)니까’**

En el presente trabajo se pretende observar el grado de asimilación de los alumnos españoles de coreano respecto a las terminaciones causales ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, por lo que se considera conveniente establecer las características sintácticas, semánticas y pragmáticas de estas terminaciones al igual que las posibles restricciones en su uso. Para este apartado se han consultado varios estudios que tratan las características propias de ‘-어서’ y ‘-(으)니까’.

#### **3.1 ‘-어서’**

En este trabajo se han clasificado las características de la terminación ‘-어서’ en: características sintácticas, semánticas y pragmáticas. Dentro del primer grupo se encuentran las



restricciones respecto al sujeto, respecto al predicado, respecto al tiempo verbal y respecto a la modalidad oracional.

### 3.1.1 Características sintácticas

- **Restricciones respecto al sujeto**

Primeramente, se observan las restricciones respecto al sujeto.

- 1) 수지가 수업이 있어서 학교에 갔다. *Como Suji tenía clase, fue al colegio.*
- 2) 겨울이 와서 눈이 왔다. *Como es invierno, ha nevado.*

(Hong, 2015, p.14)

Si se observan los ejemplos anteriores, en el ejemplo 1) los sujetos de las dos cláusulas son el mismo: ‘수지’. Sin embargo, en el ejemplo 2) los sujetos de las dos cláusulas son diferentes. El sujeto de la primera cláusula es ‘겨울’, mientras que el de la segunda cláusula es ‘눈’. Por lo tanto, se observa que no existen restricciones respecto al sujeto de las cláusulas. (Yoon, 1989, p. 111)

- **Restricciones respecto al predicado**

Tras observar que no hay restricciones de uso respecto al sujeto, se observan si existen restricciones respecto al predicado.

- 3) a. 날씨가 좋아서 등산하기도 좋다. *Como hace buen tiempo hacer senderismo es bueno.*  
b. 약을 먹어서 이제 괜찮다. *Como he tomado medicina ahora ya estoy bien.*  
c. 어머니가 미인이어서 아이들도 예쁘다. *Como la madre es guapa, los niños también lo son.*
- 4) a. 학교가 가까워서 걸어 다닌다. *Como el colegio está cerca voy caminando.*

b. 짜증을 내서 밉다. *Es odioso porque se molesta.*

c. 비가 안 와서 큰일이다. *Es un gran día porque no ha llovido.*

(Lee, 2004, p.29-30)

En el ejemplo 3) a, la terminación ‘-어서’ está adherida a un adjetivo, en el ejemplo 3) b a un verbo y en el 3) c a un sustantivo en la primera cláusula. Por otro lado, en los ejemplos 4) a, 4) b y 4) c las segundas cláusulas terminan en verbo, adjetivo y sustantivo respectivamente. A través de estos ejemplos se puede determinar que no existen restricciones respecto a los predicados tanto de la primera como de la segunda cláusula. La terminación ‘-어서’ puede ir precedida o seguida de verbos, adjetivos y sustantivos.

#### • Restricciones respecto a las terminaciones de tiempo verbal

En cuanto a su uso con algunas terminaciones de tiempo verbal, ‘-어서’ no se puede usar con desinencias que indican pasado como ‘-았/었-’ o ‘-더-’ en la primera cláusula, sin embargo, su uso en la segunda cláusula sí está permitido. (Jeon, 2020, p.51)

5) a. \*열심히 공부를 했어서 합격했다. *Como estudié mucho, aprobé.*

b. 열심히 공부를 해서 합격했다. *Como estudié mucho, aprobé.*

6) a. \*열심히 공부를 해더서 합격했다. *Como estudié mucho, aprobé.*

b. 열심히 공부를 해서 합격하더라. *Como estudié mucho, aprobé.*

(Jeon, 2020, p.50)

De esta forma, los ejemplos 5) a y 6) a son gramaticalmente incorrectos.

#### • Restricciones respecto a la modalidad oracional

Existen restricciones del uso de la terminación ‘-어서’ respecto a la modalidad oracional de la segunda cláusula. Las modalidades oracionales en coreano son: las oraciones

enunciativas, interrogativas, exclamativas, imperativas y propositivas (Chen, 2013, p.114).

Según Chen Yan-ping (2013), debido a que la acción o el estado descrito en la primera cláusula de una oración unida por ‘-어서’ se convierte en la razón o causa de lo descrito en la segunda cláusula, esta no puede ser una oración imperativa ni propositiva. Tampoco puede usarse con interrogaciones que esperan la opinión o aprobación del oyente.

7) a. \*배가 아파서 병원에 가자. *Me duele el estómago así que vayamos al hospital.*

b. \*아이가 자서 조용히 해. *El bebé duerme, cállate.*

c. \*비가 와서 우산을 살까요? *Ya que llueve, ¿Compramos un paraguas?*

(Lee, 2004, p.31-32)

De esta forma, todos los ejemplos son incorrectos. En el ejemplo 7) a, la segunda cláusula es una oración propositiva; en el 7) b, una oración imperativa y en el 7) c, a pesar de ser una oración interrogativa, es una oración incorrecta, puesto que la forma ‘(으)르까요?’ se usa cuando se busca la opinión o aprobación del oyente.

En resumen, la terminación ‘-어서’ no contiene restricciones respecto al sujeto, ni respecto al predicado, se puede usar tanto con verbos, adjetivos o sustantivos. Sin embargo, sí hay restricciones respecto al tiempo verbal: no se puede usar con las partículas de pasado ‘-았/었-’ ni ‘-터-’ en la primera cláusula, mientras que en la segunda cláusula sí. Finalmente, la terminación ‘-어서’ no puede ir seguida de una cláusula en forma imperativa, propositiva o de una oración interrogativa que busque la opinión o aprobación del oyente.

### 3.1.2 Características semánticas y pragmáticas

En lo que respecta a la función semántica de ‘-어서’, se establece que, esta terminación se emplea cuando lo que se describe en la primera cláusula es la causa de lo ocurrido en la segunda cláusula. En la construcción A -어서 B, la información relevante se encuentra

en A y B es la información añadida en base a lo que se describe en A, por lo tanto, B es causa de A (Lukoff & Nam, 1982, como se cita en Kwon, 2012, p. 8). ‘-어서’ presenta una causa objetiva y universal con la que el resto de la gente puede estar de acuerdo (Hong, 2015, p. 11)

Además, ‘-어서’ solo puede utilizarse cuando la acción de la primera cláusula ha sido completada o cuando aún está en proceso, puesto que la causa tiene que ser información real, y si un evento aún no ha sucedido, no es posible que lo sea. (Jeon, 2020, p. 54). Por esta razón, al añadir la palabra “mañana” a una oración con ‘-어서’ esta se convierte en una oración incorrecta (Yoon, 1989, p.119).

8) 비가 많이 와서 집에 못 간다. *Como llueve mucho, no puedo ir a casa.*

9) \*내일 비가 많이 와서 집에 못 간다. *Como mañana llueve mucho, no puedo ir a casa.*

(Jeon, 2020, p.54)

En el ejemplo 8), se puede observar que la segunda cláusula ocurre debido a lo que sucede en la primera. Para que ocurra lo descrito en la segunda cláusula, la acción de la primera cláusula debe estar en proceso o haber concluido.

En cambio, el ejemplo 9) es incorrecto puesto que al añadir la palabra de tiempo “mañana”, se está indicando que el suceso de la primera cláusula aún no ha ocurrido o no está en proceso, por lo tanto no es posible el uso de ‘-어서’ en este caso. Asimismo, la terminación ‘-어서’ describe una causa universal y objetiva, una causa que no solo el hablante, sino cualquier persona puede comprender y de la cual es difícil dudar u oponerse a ella (Bae, 2002, p.41). Esta afirmación se puede observar en los siguientes ejemplos:

10) 비가 와서 우산을 샀다. *Como llovía compré un paraguas.*

11) \*비가 와서 덥다. *Como llueve, hace calor.*

(Su, 2016, p.25)

En el ejemplo 10), cualquier persona puede estar de acuerdo con el hecho de haber comprado un paraguas porque está lloviendo. Sin embargo, con el ejemplo 11) se puede observar que el hecho de pensar que como ha llovido hace calor es una razón basada en

el juicio del hablante, puesto que no todo el mundo puede estar de acuerdo con la afirmación, por lo tanto, el uso de ‘-어서’ es extraño. Por otra parte, ‘-어서’ no puede ir seguida de una cláusula que contenga una expresión de voluntad (Su, 2016, p.26).

12) a. \*비가 와서 우산을 가져 갈래요. *Voy a comprar un paraguas ya que llueve.*

b. \*네가 밥을 사서 내가 커피 살게. *Ya que tú has comprado la comida yo compraré el café.*

(Su, 2016, p.26)

En los ejemplos 12) a y 12) b, la segunda cláusula expresa la intención del hablante de realizar alguna acción, en estos casos, más que ‘-어서’ es mejor usar ‘-(으)니까’, puesto que al ser expresiones de voluntad es más probable que estén determinadas por un juicio subjetivo (Su, 2016, p.26). Ocurre lo mismo con terminaciones que indican una suposición, como ‘-ㄴ 것 같다’, ya que una suposición suele ser el resultado del juicio subjetivo. (Hong, 2015, p.12)

13) a. \*비가 많이 와서 학생이 안 올 것 같아요. *Como ha llovido, puede que los alumnos no vengan.*

b. 비가 많이 오니까 학생이 안 올 것 같아요. *Como ha llovido, puede que los alumnos no vengan.*

(Hong, 2015, p.12)

En resumen, la terminación ‘-어서’ se usa para describir una causa universal y objetiva, en la que lo ocurrido en la primera cláusula es la causa de aquello que ocurre en la segunda cláusula. Asimismo, el evento que se describe en la primera cláusula ya debe haber ocurrido o debe estar en proceso y no puede ir seguida de cláusulas que expresen la voluntad o intención del hablante.

En relación a las funciones pragmáticas de ‘-어서’, se establece que esta terminación suele usarse cuando se introduce un conocimiento que es desconocido para la otra persona en la conversación (Yoon, 1989).

14) A: 지난 주에 왜 학교에 안 왔어요? *¿Por qué no viniste a clase la semana pasada?*

B: 코로나에 걸려서 학교에 못 왔어요. *No pude venir porque tenía coronavirus.*

15) A: 오늘 영화를 보러 같이 갈래요? *¿Quieres ir a ver una película juntos?*

B: 오늘 너무 바빠서 못 가요. *Hoy estoy muy ocupado así que no puedo ir.*

En el ejemplo 14), el interlocutor B usa ‘-어서’ para introducir un nuevo conocimiento que, tras la pregunta de A, B supone que es desconocido. Si A supiera que B ha estado enfermo, ya sabría que no ha atendido al colegio por esa razón.

En el ejemplo 15), B responde a la pregunta de A con ‘-어서’ puesto que A no sabe que B está muy ocupado y que por eso no puede ir a ver una película. Por otro lado, la terminación ‘-어서’, la cual sirve para proporcionar información simple, otorga al oyente una sensación de respeto y cortesía, por lo que es mejor que el hablante utilice, cuando sea posible, ‘-어서’ (Chen, 2013, p.119).

Por último, la terminación ‘-어서’ siempre debe usarse a la hora de expresar agradecimiento o disculpa. (Chen, 2013, p.119).

16) a. 초대해 주셔서 감사합니다. *Gracias por invitarme.*

b. 들어 주셔서 감사합니다. *Gracias por escucharme.*

c. 도와 주셔서 감사합니다. *Gracias por ayudarme.*

17) a. 늦어서 죄송합니다. *Perdón por llegar tarde.*

b. 연락하지 못해서 미안합니다. *Perdón por no contactarte.*

En resumen, ‘-어서’ en el ámbito pragmático, se usa para brindar información desconocida al oyente, al igual que un grado de respeto y cortesía y, siempre que se quiera expresar agradecimiento o disculpa.

La siguiente tabla recoge las características sintácticas, semánticas y pragmáticas de ‘-어서’ de forma resumida.

**Tabla 1.** Características sintácticas, semánticas y pragmáticas de ‘-어서’

Características sintácticas	
<b>Sujeto</b>	No existen restricciones
<b>Predicado</b>	No existen restricciones
<b>Terminación de tiempo verbal</b>	Existen restricciones NO ‘-았/였-’ en 1ª cláusula NO ‘-었-’ en 1ª cláusula
<b>Modalidad oracional</b>	Existen restricciones NO puede ir seguida de oraciones imperativas, propositivas ni que busquen la aceptación/opinión del oyente
Características semánticas y pragmáticas	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La 1ª cláusula describe la causa de lo ocurrido en la 2ª cláusula.</li> <li>• Causa objetiva y universal con la que el resto de la gente puede estar de acuerdo y es difícil dudar</li> <li>• Acción en la primera cláusula ya completada o en proceso</li> <li>• No puede usarse con complementos de tiempo que indiquen futuro</li> <li>• No puede ir seguida de una cláusula que contenga una expresión de voluntad</li> <li>• Introduce un conocimiento desconocido para el oyente</li> <li>• Otorga respeto y cortesía</li> <li>• Siempre para agradecer o pedir disculpas</li> </ul>	

### 3.2 ‘-(으)니까’

En este trabajo se han clasificado las características de la terminación ‘-(으)니까’ en: características sintácticas, semánticas y pragmáticas. Dentro del primer grupo se encuentran las restricciones respecto al sujeto, respecto al predicado, respecto al tiempo verbal y respecto a la modalidad oracional.

#### 3.2.1 Características sintácticas

- **Restricciones respecto al sujeto**

La terminación ‘-(으)니까’ no tiene restricciones respecto al sujeto en su uso (Jeon, 2020, p.56). Mediante los siguientes ejemplos se puede observar la inexistencia de estas.

En el ejemplo 18), los sujetos de las dos cláusulas son diferentes (집) y (통학하기), mientras que en el ejemplo 19) es el mismo (영희).

18) 집이 학교 근처이니까 통학하기 편하다. *Como mi casa está cerca del colegio, ir al colegio es cómodo.*

19) 영희가 예쁘니까 1 등으로 뽑혔다. *Como Yeonghee es guapa, ha quedado primera.*

(Bae, 2002, p.44)

- **Restricciones respecto al predicado**

En cuanto al predicado, también se establece que no existen restricciones (Yoon, 1989, p.112).

20) a. 날씨가 좋으니까 등산하기도 좋다. *Como hace buen tiempo, ir de senderismo es bueno.*

b. 약을 먹으니까 이제 괜찮다. *Como tomé medicina ahora ya estoy bien.*

c. 어머니가 미인이니까 아이들도 예쁘다. *Como la madre es guapa, los hijos también.*

21) a. 짜증을 내니까 밉다. *Es odioso porque se molesta.*

b. 학교가 가까우니까 걸어 다닌다. *Como el colegio está cerca de casa, voy caminando.*

c. 비가 안 오니까 큰일이다. *No llueve así que es un gran día.*

(Lee, 2004, p.29-30)

En los ejemplos 20) a, 20) b y 20) c los predicados de las primeras cláusulas son un adjetivo, un verbo y un sustantivo. Se puede observar lo mismo en los predicados de las



segundas cláusulas de los ejemplos 21) a, 21) b y 21) c, demostrando así que no existen restricciones de uso.

- **Restricciones respecto a terminaciones de tiempo verbal**

A diferencia de la terminación ‘-어서’, los expertos establecen que no existen restricciones en el uso de ‘-(으)니까’ junto a la terminación de pasado ‘-았/었-’. Sin embargo, sí que las hay respecto al uso de la desinencia de pasado ‘-터-’ (Yoon, 1989, p.113).

22) a. 열심히 공부를 했으니까 합격했다. *Como estudié mucho, aprobé.*

b. 열심히 공부를 하니깐 합격했다. *Como estudié mucho, aprobé.*

23) a. \*열심히 공부를 하더니깐 합격했다. *Como estudié mucho, aprobé.*

b. 열심히 공부를 하니깐 합격하더라. *Como estudié mucho, aprobé.*

(Jeon, 2020, p.57)

A través de los ejemplos anteriores, se puede observar que el uso de la desinencia de pasado ‘-았/었-’ en la primera cláusula es correcta. Sin embargo, la partícula ‘-터-’ solo puede usarse en la segunda cláusula, nunca unida a ‘-(으)니까’ en la primera cláusula.

- **Restricciones respecto a la modalidad oracional**

Otra diferencia que se puede observar entre las terminaciones ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ es que la última puede usarse con cualquier tipo de oración, ya sea enunciativa, interrogativa, imperativa o propositiva. Además, también puede ir seguida de una oración que busca la aprobación u opinión del oyente (Chen, 2013, p.115).

24) a. 배가 아프니까 병원에 가자. *Me duele el estómago así que vayamos al hospital.*

b. 아이가 자니까 조용히 해. *El bebé está durmiendo así que cállate.*

c. 비가 오니까 우산을 살까요? *Ya que llueve, ¿Compramos un paraguas?*

(Lee, 2004, p.31-32)

En resumen, la terminación ‘-(으)니까’ no contiene restricciones respecto al sujeto ni respecto al predicado, se puede usar tanto con verbos, adjetivos o sustantivos. Tampoco existen restricciones respecto al tiempo verbal, se puede usar con la terminación ‘-았/었-’ libremente, sin embargo, el uso de ‘-ㄷ-’ está prohibido en la primera cláusula, mientras que en la segunda cláusula sí puede usarse.

Finalmente, a diferencia de ‘-어서’, la terminación ‘-(으)니까’ sí puede ir seguida de una cláusula en forma imperativa, propositiva o de una oración interrogativa que busque la opinión o aprobación del oyente.

### 3.2.2 Características semánticas y pragmáticas

En lo que respecta a la función semántica de ‘-(으)니까’, se establece que la primera cláusula es la razón por la que se piensa u ocurre lo descrito en la segunda cláusula. En la construcción A -(으)니까 B, el evento descrito en la cláusula A desencadena un proceso, pensamiento o reacción subjetiva, por lo que A es la razón de creer que B (Lukoff & Nam, 1982, como se cita en Kwon, 2012, p. 8). ‘-(으)니까’ sugiere la razón por la que uno mismo llega a cierta conclusión tras un juicio subjetivo o razonamiento individual (Hong, 2015, p.11).

A diferencia de ‘-어서’, ‘-(으)니까’ se utiliza independientemente de si el hecho y ha ocurrido o está por ocurrir, puesto que la relación entre la causa y la razón depende del juicio del hablante. Por consiguiente, su uso con complementos de tiempo que indican futuro como “mañana” o “la semana que viene” está permitido.

25) 비가 오니까 덥다. *Como llueve hace calor.*

26) 내일 손님이 오니까 술상을 준비한다. *Ya que mañana vienen invitados voy a preparar la mesa del alcohol.*

(Yoon, 1989, p.118-119)

Como no todo el mundo puede estar de acuerdo con que por haber llovido haga calor, en la oración del ejemplo 25) suena más natural el uso de ‘-(으)니까’, puesto que es una razón basada en el juicio personal del hablante. Por otro lado, en el ejemplo 26), como está hablando de un hecho que aún no ha ocurrido, el uso de ‘-어서’ no está permitido. El uso correcto es el de ‘-(으)니까’, puesto que la terminación no está restringida por el tiempo en el que sucede la acción de la primera cláusula.

Asimismo, Chen (2013) añade que ‘-(으)니까’ también se usa mucho cuando el hablante quiere enfatizar la razón.

27) a. 한국이 좋아서 한국에 왔어요.

b. 한국이 좋으니까 한국에 왔어요.

(Chen, 2013, p.112)

En el ejemplo 27) a, el hablante está describiendo una razón general, mientras que en el ejemplo 27) b, usa ‘-(으)니까’ con la intención de enfatizar la razón por la que ha ido a Corea.

En resumen, la terminación ‘-(으)니까’ describe una razón subjetiva basada en el juicio personal del hablante, aquello descrito en la primera cláusula provoca que el hablante piense lo descrito en la segunda cláusula. Además, a diferencia de ‘-어서’, el hecho de la primera cláusula no necesariamente debe haber ocurrido o estar en proceso.

Sin embargo, se debe tener en cuenta que hay casos en los que el uso de ‘-어서’ en una oración no indica que la misma oración con ‘-(으)니까’ sea incorrecta, ya que a veces una causa objetiva y universal también puede ser una razón subjetiva del hablante.

28) a. 물가가 비싸서 살기가 어렵다. *Como el precio de las cosas es caro, es difícil vivir.*

b. 물가가 비싸니까 살기가 어렵다. *Como el precio de las cosas es caro, es difícil vivir.*

(Yoon, 1989, p.115)

En el ejemplo 28) a, el hecho de que los precios de las cosas sean caras puede ser una causa objetiva y razonable de que vivir es difícil. Por otro lado, en el ejemplo 28) b, que los precios de las cosas sean caras puede ser una razón que ha llevado al hablante a considerar que, por lo tanto, vivir es caro. En este caso, depende de si uno quiere expresar el matiz de razón subjetiva.

En cuanto al ámbito pragmático, el hablante suele utilizar ‘-(으)니까’ en un contexto en el que los participantes de la conversación conocen el hecho del que se está hablando, no introduce nueva información desconocida. Además, sin un contexto previo, ‘-(으)니까’ otorga al oyente la sensación de estar bajo presión, de tener que justificarse ante el hablante, como si este le estuviera reprochando (Chen, 2013, p. 118).

29) A: 어디 아프세요? ¿Dónde le duele?

B: \*감기에 걸리니까 죽을 지경이에요. *Voy a morir del resfriado que tengo.*

30) A: 감기에 걸렸어요. *Te has resfriado.*

B: 감기에 걸리니까 죽을 지경이에요. *Voy a morir del resfriado que tengo.*

(Jeon, 2020, p.60)

La razón por la que la respuesta de la persona B en el ejemplo 29) es incorrecta es porque es más natural sugerir el nivel de dolor después de haber compartido información con el oyente. Es más natural usar ‘-(으)니까’ cuando la información es conocida entre los dos hablantes.

Asimismo, su uso tanto en el ámbito formal como informal es posible. Sin embargo, es más natural utilizar ‘-(으)니까’ en un registro más informal y cercano (Jeon, 2020, p.61).

En resumen, la terminación ‘-(으)니까’, se utiliza en un contexto en el que los participantes de la conversación conocen la información que se está mencionando, además de ser usado en un ámbito cercano e informal.

La siguiente tabla recoge las características sintácticas, semánticas y pragmáticas de ‘-(으)니까’ de forma resumida.

**Tabla 2.** Características sintácticas, semánticas y pragmáticas de ‘-(으)니까’

Características sintácticas	
<b>Sujeto</b>	No existen restricciones
<b>Predicado</b>	No existen restricciones
<b>Terminación de tiempo verbal</b>	Existen restricciones NO ‘-ㄷ-’ en 1ª cláusula
<b>Modalidad oracional</b>	No existen restricciones
Características semánticas y pragmáticas	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La 1ª cláusula describe la razón por la que se piensa u ocurre lo descrito en la 2ª cláusula.</li> <li>• Razón subjetiva basada en el juicio personal del hablante, puede ser puesta en duda</li> <li>• Se puede usar al describir eventos que aún no han sucedido</li> <li>• Hablar sobre información conocida por los 2 hablantes</li> <li>• En ocasiones tono de reproche</li> <li>• Más común en registro informal y cercano</li> <li>• Cuando se quiere enfatizar la razón</li> </ul>	

## 4. Metodología

### 4.1 Cuestionario

Con el propósito de estudiar el grado de conocimiento de los estudiantes de coreano españoles respecto al uso de las terminaciones de causa ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, se ha redactado un cuestionario<sup>2</sup>. Este consta de dos tipos de preguntas: preguntas de escoger entre correcto e incorrecto y preguntas con varias opciones para rellenar los blancos. Para determinar su conocimiento respecto a las características sintácticas relacionadas con el sujeto, predicado y tiempo verbal se han presentado varias oraciones en coreano para escoger entre correctas e incorrectas. Por otro lado, con las preguntas de rellenar los huecos se estudia el conocimiento de las restricciones respecto a la modalidad oracional, así como de las características semánticas y sintácticas.

<sup>2</sup> Ver anexo 1

## 4.2 Participantes

Los participantes de este estudio han sido los grupos de tercero y cuarto curso de la mención de coreano del grado Estudios de Asia Oriental de la Universidad de Salamanca. Con 21 alumnos en el curso de tercero y 19 en el curso de cuarto, el número total de participantes ha sido de 40 personas, siendo todos alumnos españoles.

Puesto que para realizar el cuestionario se necesitaba que las respuestas fueran lo más sinceras posibles, es decir, que se contestara sin poder consultar sus apuntes ni páginas de internet, la encuesta se ha realizado de forma presencial en las dos aulas y con mi propia supervisión.

## 4.3 Clasificación de los errores y resultados

Corder (1967) afirma que los errores<sup>3</sup> cometidos por los alumnos son importantes para el profesor, el investigador y para el propio alumno. A través de los errores los profesores pueden comprobar el progreso del alumno y qué es lo que le queda por aprender. Para los investigadores son importantes puesto que pueden comprobar cómo se adquiere o se aprende una lengua y qué estrategias o procedimientos está empleando el alumno en su descubrimiento de dicha lengua. Por último, son indispensables para el propio alumno puesto que se pueden considerar que cometer errores es un mecanismo que éste utiliza para aprender. Considera pues, que cometer errores es una estrategia que se emplea tanto por los niños que adquieren su lengua materna como por los individuos que aprenden una lengua segunda.

Perea (2007) añade que los errores son “indicadores de las nuevas estrategias comunicativas que lleva a cabo el estudiante, y permiten al profesor el conocimiento de su sistema interno” (p.2). Además, los errores también dan pistas a la hora de crear materiales de enseñanza útiles y adecuados y facilitan crear pruebas objetivas de examen (Bustos, 1998, p.1).

Marin (2013) diferencia entre error, cuando el aprendiz produce una expresión imprecisa y es incapaz o no se muestra dispuesto a corregirla, y entre equivocación o ‘*mistake*’, cuando el aprendiz está dispuesto y es capaz de corregir la anomalía en su expresión. Por otro lado,

---

<sup>3</sup> Corder (1967) entiende los errores como “los errores sistemáticos de los alumnos que nos posibilitan reconstruir su conocimiento de la lengua objeto, es decir, su *competencia transitoria*”.

James (1998) afirma que las equivocaciones (*mistakes*) son aquellas anomalías que pueden ser corregidas por el aprendiz si le son indicadas, mientras que los errores (*errors*) son aquellas anomalías cometidas por el aprendiz que no pueden ser corregidas por este incluso si le son indicadas, pues necesita que se le proporcione un conocimiento o información adicional.

En este trabajo se clasifican los errores de la siguiente forma: errores sintácticos, errores semánticos y errores pragmáticos, ligados a las explicaciones realizadas en el punto 3. Dentro de los errores sintácticos se han clasificado según si se conocen las restricciones respecto al sujeto, respecto al predicado, respecto al tiempo verbal y respecto a la modalidad oracional. Teniendo en cuenta que los 40 alumnos han respondido un total de 32 preguntas, se ha recopilado un total de 1 280 respuestas. En la siguiente tabla se puede observar el número total de preguntas y el tipo de error que examinan.

**Tabla 3.** Número total de preguntas y respuestas según tipo de pregunta

Tipo de pregunta		Número total de preguntas	Número total de respuestas
Características sintácticas	Restricciones de sujeto	4	160
	Restricciones de predicado	6	240
	Restricciones de tiempo verbal	6	240
	Restricciones de modalidad oracional	6	240
Funciones semánticas		3	120
Funciones pragmáticas		7	280
<b>Total</b>		<b>32</b>	<b>1 280</b>

## 5. Análisis de los resultados

Tras recoger todas las respuestas, el porcentaje total de errores ha sido de un 31.56 %, demostrando así que el 68.44 % de las preguntas se han respondido de forma correcta.

**Tabla 4.** Número total de errores según tipo de pregunta y tasa total de errores

Área de conocimiento		N.º de respuestas incorrectas		Total errores	Tasa de errores
		‘-어서’	‘-(으)니까’		
Características sintácticas	Restricciones de sujeto	30/80	21/80	51/160	31.88 %
	Restricciones de predicado	57/120	34/120	91/240	37.92 %
	Restricciones de tiempo verbal	36/120	35/120	71/240	29.58 %
	Restricciones de modalidad oracional	89/240	-	89/240	37.08 %
Funciones semánticas		6/40	26/80	32/120	26.67 %
Funciones pragmáticas		31/160	39/120	70/280	25 %
<b>Total</b>		<b>277/760</b>	<b>127/520</b>	<b>404/1 280</b>	<b>31.56 %</b>

Observando los resultados, las preguntas con un porcentaje de error más elevado son las que determinan si se conocen las restricciones respecto al predicado con un 37.92 % de error y las preguntas que determinan si se conocen las restricciones de modalidad oracional con un 37.08 % de error.

Al clasificar el porcentaje de error según la terminación causal, los resultados demuestran que el conector con el que más se cometen errores es ‘-어서’, con un total de 277 errores sobre 760 respuestas, determinando el 36.45 % de errores.

**Tabla 5.** Número total de errores y tasa de errores según la terminación causal

‘어서’		‘으니까’	
N.º total de errores	Tasa de errores	N.º total de errores	Tasa de errores
277/760	36,45%	127/520	24,42%

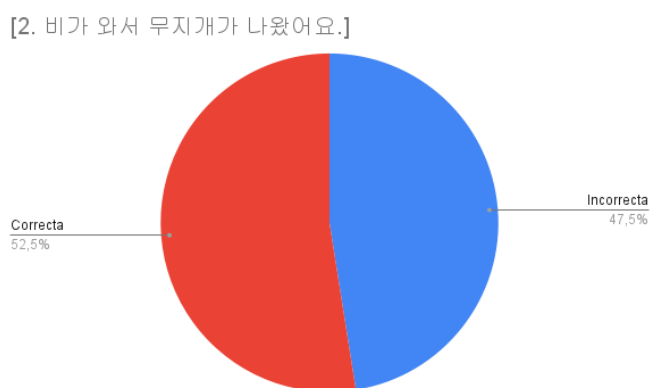


## 5.1 Errores sintácticos

Respecto a los errores sintácticos, los apartados en los que se ha demostrado un menor conocimiento de las reglas han sido: restricciones respecto al predicado, con un 37.92 % de errores y restricciones respecto a la modalidad oracional, con un 37.08 % de errores.

A continuación se muestran algunas de las preguntas que han obtenido un 40 % o más de errores.

**Figura 1.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “비가 와서 무지개가 나왔어요”.

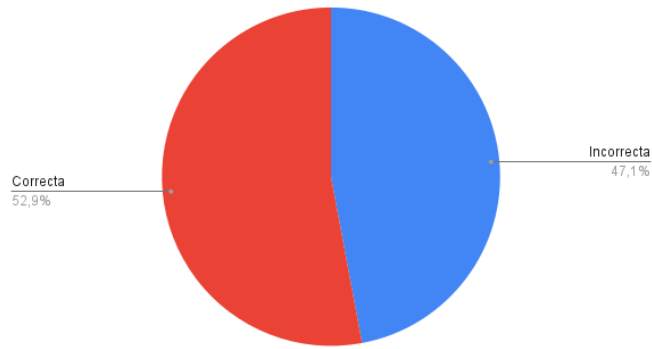


La Figura 1 demuestra que el porcentaje total de respuestas correctas en la pregunta “비가 와서 무지개가 나왔어요” es de 52.5 %, lo que significa que casi la mitad de las personas que han respondido la pregunta consideran que la oración es incorrecta.

Sin embargo, el resto de las preguntas que determinan si se conocen las restricciones respecto al sujeto han obtenido un porcentaje más elevado de respuestas correctas, por lo que se considera que en general se conocen bien las restricciones respecto al sujeto.

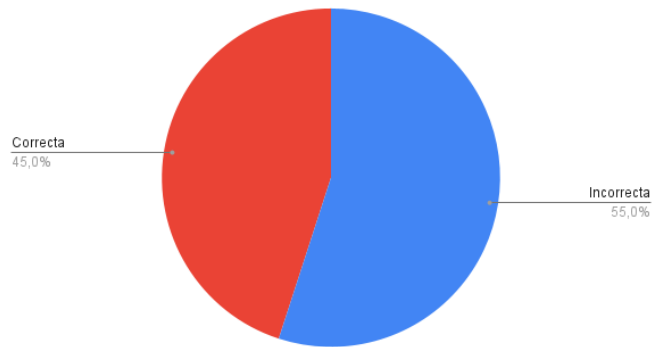
**Figura 2.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “무지개가 나와서 하늘이 예뻐요”.

[5. 무지개가 나와서 하늘이 예뻐요.]



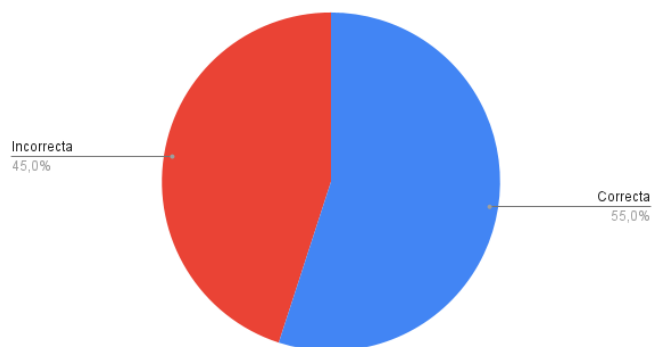
**Figura 3.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “어머니가 아름다워서 아들도 미남이에요”.

[7. 어머니가 아름다워서 아들도 미남이에요.]



**Figura 4.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “오늘 널 못 만나니까 슬픈 날이에요”.

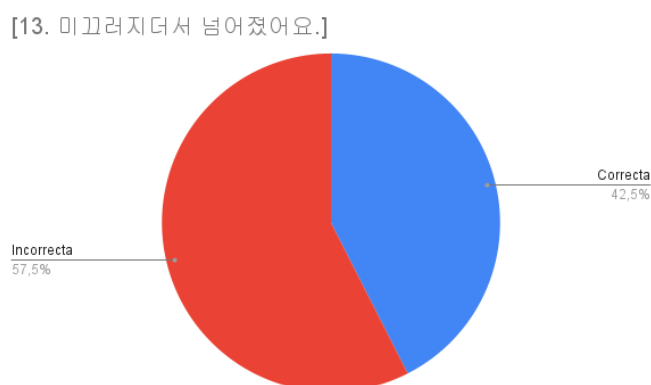
[10. 오늘 널 못 만나니까 슬픈 날이에요.]



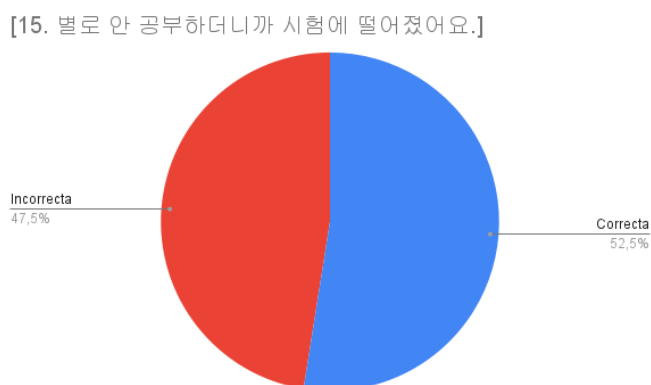
Las Figuras 2, 3 y 4 corresponden al apartado de preguntas que determinan si se conocen las restricciones respecto al predicado, las cuales no existen, puesto que tanto ‘-어서’ como

‘(으)니까’ pueden ser precedidas por verbos, adjetivos y sustantivos, al igual que ir seguidos de ellos. A pesar de que en las 3 preguntas la mayoría ha escogido la respuesta correcta, el porcentaje de respuestas incorrectas suponen casi un 50 %, por lo que se puede considerar que existe una necesidad de conocer mejor las reglas respecto al predicado.

**Figura 5.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “미끄러지다 써 넘어졌어요”.



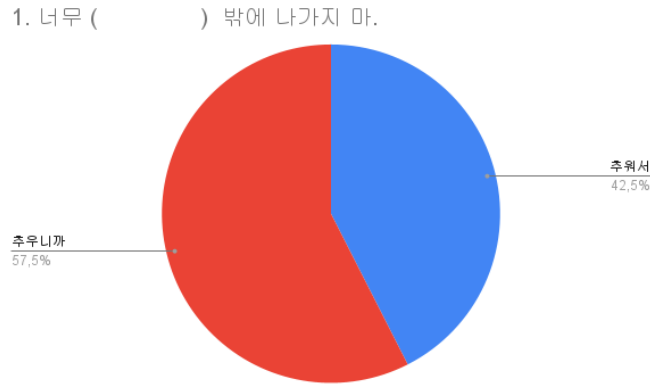
**Figura 6.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “별로 안 공부하더니 시험에 떨어졌어요”.



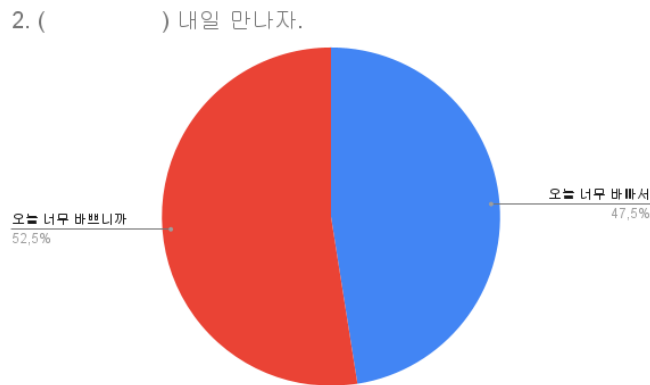
Respecto a las restricciones según el tiempo verbal, la mayoría de las preguntas se han respondido de forma correcta, sin embargo, si se observan las Figuras 5 y 6 se puede deducir que la restricción de uso de la partícula de pasado ‘-터-’ con ambas terminaciones no está tan asimilada como la restricción de uso de la partícula ‘-았/었-’.

En cuanto a las restricciones de modalidad oracional, los resultados demuestran que cuatro de seis preguntas se han respondido incorrectamente en un 40 % o más de las respuestas, como se puede observar en las siguientes figuras.

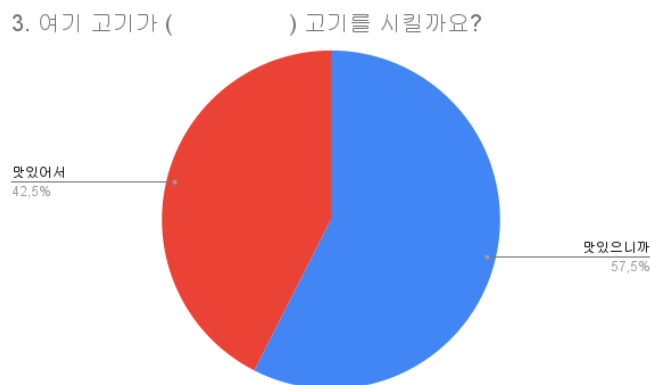
**Figura 7.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “너무 ( ) 밖에 나가지 마.”



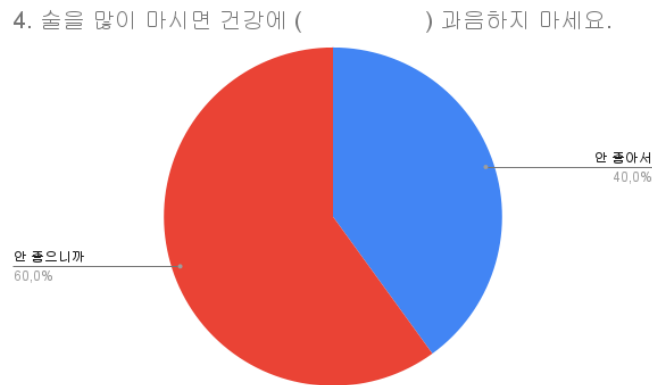
**Figura 8.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “( ) 내일 만나자.”



**Figura 9.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “여기 고기가 ( ) 고기를 시킬까요?”



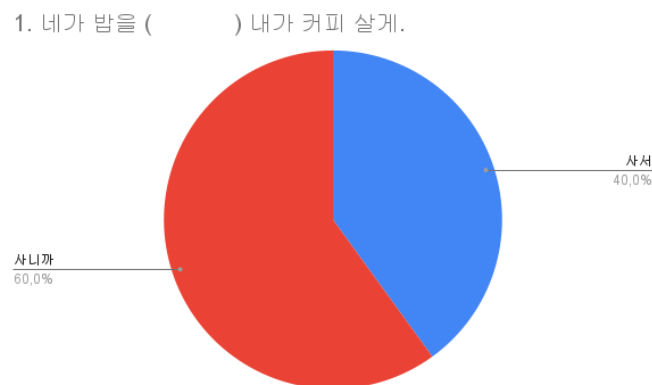
**Figura 10.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “술을 많이 마시면 건강에 ( ) 과음하지 마세요”.



Una de las reglas principales de la terminación ‘-어서’ es el uso restringido de oraciones imperativas, propositivas o de preguntas que busquen la aprobación u opinión del oyente. En las Figuras 7, 8, 9 y 10 el 40 % o más de las respuestas han sido erróneas, además, a pesar de no llegar a un 40 %, las 2 preguntas restantes también han obtenido respuestas erróneas.

## 5.2 Errores semánticos

**Figura 11.** Porcentaje de respuestas de la pregunta “네가 밥을 ( ) 내가 커피 살게”.

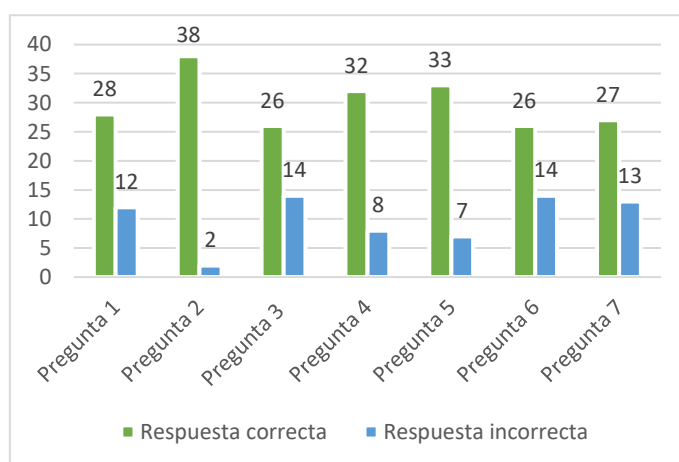


En cuanto al aspecto semántico, dos de tres preguntas se han respondido correctamente con porcentajes de 85 % y 75 % de acierto. Por otro lado, la Figura 11 muestra que en la pregunta “네가 밥을 (사니까) 내가 커피 살게” un 40% de las respuestas han sido incorrectas. En conclusión, en el aspecto semántico se puede considerar que se conocen bien las características.

### 5.3 Errores pragmáticos

Finalmente, en cuanto al aspecto pragmático, el porcentaje total de errores ha sido del 25 %, por lo que, con un 75 % de acierto, se puede considerar que los alumnos conocen bien las características pragmáticas de ‘-어서’ y ‘(으)니까’.

**Figura 12.** Resultados de las respuestas sobre las características pragmáticas



### 5.4 Conclusión del análisis

Una vez revisados todos los resultados de la encuesta, se puede deducir que los aspectos mejor asimilados por los alumnos son el semántico y el pragmático, con un 26.67 % y 25 % de errores respectivamente.

Por otro lado, a pesar de que la tasa de errores respecto a las características sintácticas no llega al 40 % en conjunto, de forma individual, algunas de las preguntas han superado el 40 % de respuestas incorrectas. Uno de los aspectos en los que más errores se han cometido ha sido en el uso de ‘-어서’ con oraciones imperativas, propositivas o interrogaciones que buscan la aprobación u opinión del oyente. Debido a esta razón, se considera necesario incidir más en las características sintácticas de ambas terminaciones, centrándose en las restricciones de modalidad oracional de ‘-어서’.

Marin (2013) expresa la necesidad de buscar las causas por las que los alumnos cometen errores. Explica así que los errores se deben a que existe un sistema de reglas en una lengua, ya que si no existiera “sería inviable aprenderla y tendríamos como resultado que sería imposible cometer errores en esa lengua al no tener criterio con el que medir los intentos del aprendiz” (p.193). A continuación, propone algunas razones por las que los alumnos cometen errores, como la ignorancia, la influencia de la L1, la propia L2<sup>4</sup> o las estrategias de aprendizaje del propio alumno.

En este caso, se pueden encontrar varias razones por las que los alumnos han cometido errores a la hora de realizar la encuesta.

Uno de ellos puede ser la ignorancia, que como define Marin (2013), es cuando el alumno desconoce un elemento necesario, como por ejemplo en este caso, el hecho de que tanto ‘-어서’ como ‘-(으)니까’ pueden ir tanto precedidos como seguidos de verbos, adjetivos y sustantivos. Por otro lado, los errores cometidos también se pueden deber a la aplicación incompleta de las reglas gramaticales o el pasarlas por alto, como por ejemplo la regla que dicta que ‘-어서’ no puede ir seguida de imperativas, propositivas u oraciones interrogativas que impliquen una proposición u orden al oyente o que ‘-어서’ no puede ir precedida por las terminaciones de pasado ‘-았/었-’ y ‘-다-’.

Otra causa por las que los alumnos cometen errores en el uso de las terminaciones causales pueden ser la propia interferencia de la L1, por ejemplo, en español las oraciones causales no contienen una regla específica que prohíba su uso con oraciones imperativas o propositivas.

## 6. Propuesta de método de enseñanza

Un aspecto en común en la conclusión de algunos los estudios consultados para realizar este trabajo (Hong, 2015; Kunal, 2019; Vet, 2017; Su 2016) ha sido la necesidad de una enseñanza más profunda y detallada de las terminaciones causales a los estudiantes extranjeros.

---

<sup>4</sup> Comprendemos L1 como la lengua materna del alumno y L2 como la lengua en proceso de aprendizaje.

Su (2016) propone un método de enseñanza para las terminaciones causales basado en el método de enseñanza de Son (2015)<sup>5</sup>. Son (2015) crea el modelo WTPPF (*Warm-up-Task-Presentation-Practice-Follow-up*) basándose en el modelo TPP (*Task-Presentation-Practice*) el cual une los modelos PPP (*Presentation-Production-Practice*) y TTT (*Test-Task-Test*). Su (2016) añade al modelo WTPPF de Son (2015) una fase más para que los alumnos puedan usar la gramática aprendida a través de varias tareas, siendo esta la fase de “uso”.

Para este trabajo se toma como modelo el método de enseñanza propuesto por Su (2016), ya que se considera necesario no solo de un aprendizaje de las reglas gramaticales de las terminaciones causales, sino también de una puesta en práctica de estas más profunda para que los alumnos puedan asimilar de mejor forma su uso.

El método WTPPUF (*Warm-up-Task-Presentation-Practice-Use-Follow-up*) de Su (2016) consiste en las siguientes fases:

### **Fase 1: Introducción**

Este paso conduce de forma natural a los estudiantes a su objetivo de aprendizaje mediante el uso de conversaciones que contienen los componentes gramaticales que pretenden aprender. Es importante que el profesor, más que resaltar las formas o normas de la gramática, presente materiales audiovisuales que motiven a los estudiantes a aprender respondiendo preguntas para que estén interesados en la función gramatical del componente gramatical.

### **Fase 2: Tareas**

El docente proporciona pequeñas tareas con las expresiones causales para que se hagan de forma individual o en grupos pequeños. Esto hace que los alumnos puedan entender las características y uso de las gramáticas por sí mismos resolviendo problemas encontrados en el proceso de resolver dichas tareas. En esta etapa, al presentar a los alumnos tareas que contienen expresiones de causa que tienen significados similares, los alumnos pueden descubrir las diferencias de cada gramática.

---

<sup>5</sup> Son, K. (2015). *A Study on the Teaching Device of Connecting Endings in Korean Language*. Chung-ang University.



### **Fase 3: Presentación**

El profesor realiza un *feedback* sobre las conclusiones o reglas que han sacado los alumnos. A continuación, el profesor da una explicación detallada y clara sobre la gramática. En este momento, más que explicar el significado mediante una traducción, es mejor explicar la situación usada por el lenguaje. Mediante el contraste con el idioma nativo de los estudiantes, estos pueden transmitir de forma precisa lo que quieren decir presentando características gramaticales o funciones semánticas en coreano. Haciendo varias preguntas el profesor puede comprobar si los estudiantes han entendido la gramática. Después de explicar todos los contenidos, avanzamos a la fase de practicar la gramática con varias actividades.

### **Fase 4: Práctica**

Esta etapa se enfoca en la forma de la gramática y en interiorizarla mediante la práctica y la repetición. Los profesores pueden usar de forma precisa expresiones causales a través de ejercicios de oraciones cortas, unir oraciones, rellenar los huecos, etc. También hacer que los alumnos creen diálogos o redacciones donde usen las oraciones causales para que puedan aprender la gramática con actividades en pareja o de *role play*.

### **Fase 5: Uso**

Esta es la fase de interiorizar los conocimientos gramaticales haciendo tareas de forma que los estudiantes puedan usar las formas gramaticales en situaciones reales. Actividades que incluyan habla, escucha, lectura y redacción, así se anima a los estudiantes a usar la gramática aplicándola a sus propias situaciones. En este trabajo también se propone la inclusión de material audiovisual como películas, videos, canciones o fragmentos de series coreanas. Usando este tipo de materiales los alumnos pueden observar y analizar el uso de las terminaciones causales en la vida real.

### **Fase 6: Seguimiento**

En la última fase, el profesor corrige los errores en los contenidos creados por los alumnos y ofrece un *feedback* de sus errores. Comprueba que los alumnos hayan entendido las gramáticas aprendidas, comenta los aspectos en los que se han cometido más errores o

malentendidos y, finalmente, envía tareas para repasar en casa los contenidos aprendidos en clase.

Para este trabajo se ha tomado como referencia el modelo de enseñanza de Su (2016) y creado un material de enseñanza que sigue las 6 fases explicadas arriba.

### **Fase 1: Introducción**

El profesor inicia la clase realizando preguntas a sus alumnos tomando la oportunidad para introducir en la conversación la gramática que se va a aprender ese día.

#### **Ejemplo 1: 어서**

Profesor: 알바 씨, 어제 수업에 안 왔어요.

Alumno: 네, 어제 머리가 아팠어요.

Profesor: 알바 씨는 머리가 아파서 학교에 안 왔어요.

#### **Ejemplo 2: 으니까**

Profesor: 알바 씨, 요즘 날씨가 춥지요?

Alumno: 네, 맞아요. 너무 추워요.

Profesor: 날씨가 추우니까 따뜻하게 입고 감기에 조심하세요.

### **Fase 2: Tareas**

El docente proporciona a los alumnos pequeñas tareas con las expresiones causales para realizar de forma individual o en grupo. Esto incentiva a los alumnos a intentar adivinar por su cuenta cuales pueden ser los usos de estas gramáticas o sus posibles restricciones.

❖ Escoja la opción que crea correcta en estos casos e intente averiguar cuál es la regla que se debe seguir.

1. 날씨가 (좋으니까/좋아서) 등산하러 갈까요?

2. 배가 (아파서/아프니까) 병원에 가자.

3. 아기가 (자니까/자서) 조용히 해.
4. 우리는 어제 피자를 (먹어서/먹으니까) 오늘은 햄버거를 먹읍시다.
5. 술을 많이 마시면 건강에 안(좋으니까/좋아서) 술을 많이 마시지 마세요.
6. 비가 (와서/오니까) 우산을 살까요?

❖ **Escoja la opción que crea correcta en estos casos e intente averiguar cuál es la regla que se debe seguir.**

1. 열심히 공부를 (해서/했어서) 합격했어요.
2. 배가 (아파서/아팠어서) 병원에 갔어요.
3. 비가 (왔어서/와서) 무지개가 나왔어요.
4. 저는 늦게 (일어났어서/일어나서) 학교에 늦었어요.
5. 점심을 안 (먹었어서/먹어서) 지금 먹고 있어요.
6. 저는 (배고파서/배고팠어서) 식당에 갔어요.

Lea los ejemplos y responda los siguientes diálogos.

**Ejemplo 1:**

가: 오늘 우리 같이 영화 보러 갈래요?

나: 미안해요. 나 오늘 해야 할 일이 많아서 못 갈 것 같아요.

**Ejemplo 2:**

가: 오늘 날씨가 너무 더워요!

나: 네, 맞아요. 더우니까 에어컨을 켜게요.

**Ejemplo 3:**

가: 공연을 좋아했어요?

나: 네, 초대해 주셔서 고마워요.

1. 가: 지난 주 왜 학교에 안 왔어요?

나: 독감에 ..... 학교에 못 왔어요. (걸리다)

2. 가: 다 이해했어요?

나: 네, ..... 고마워요. (도와주다)

3. 가: 너무 춥지 않아요?

나: 네, ..... 난방을 켜게요. (춥다)

### Fase 3: Presentación

El docente explica las terminaciones causales ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, así como sus características ortográficas, gramaticales, semánticas y pragmáticas. Explica también las posibles restricciones de cada una.

#### ❖ ‘-어서’

La terminación ‘-어서’ se usa cuando la primera cláusula es la causa de aquello mencionado en la segunda cláusula. Normalmente esa causa es una causa objetiva y universal que no se puede poner en duda.



(겨울이 오다)



(눈이 오다)



겨울이 와서 눈이 와요.



(머리가 아프다)



(약을 먹다)

머리가 아파서 약을 먹었어요.

- Cuando se quiere expresar agradecimiento o disculpa, siempre se usa ‘-어서’.



도와주셔서 감사합니다.  
 들어주셔서 감사합니다.  
 초대해주셔서



만나서 반갑습니다.



늦어서 죄송합니다.  
 못 만나서 미안합니다.

- La acción que se describe ya debe haber ocurrido o estar en proceso, por lo que no puede usarse con palabras como 내일, 다음 주, 다음 날...

내일 손님이 와서 음식을 준비해요. (X)

손님이 와서 음식을 준비해요. (O) Los invitados ya han venido o están de camino.

- También se usa para describir información desconocida al oyente.

가: 얼굴이 안 좋아요. 무슨 일이에요?

나: 어젯밤 잘 못 자서 너무 피곤해요.

Terminación en ㅏ/ㅓ	Otras terminaciones que no son ㅏ/ㅓ	Terminación 하다	Sustantivos
아서	어서	해서	Terminados en vocal → 여서 Terminados en cons. → 이어서
VERBOS	ADJETIVOS	SUSTANTIVOS	
가다 → 가서	예쁘다 → 예뻐서	학생 → 학생이어서	
오다 → 와서	춥다 → 추워서	의사 → 의사여서	
먹다 → 먹어서	멀다 → 멀어서	선생님 → 선생님이어서	
읽다 → 읽어서	많다 → 많아서	여자 → 여자여서	
팔다 → 팔아서	적다 → 적어서	남자 → 남자여서	
공부하다 → 공부해서	깨끗하다 → 깨끗해서	토요일 → 토요일이어서	
운동하다 → 운동해서	행복하다 → 행복해서	승무원 → 승무원이어서	

- ‘-어서’ **no** puede ir seguida de oraciones imperativas, propositivas ni que busquen aprobación del oyente. En este caso se usa ‘(으)니까’.

저는 피곤해서 집에 가자. (X)

저는 피곤하니까 집에 가자. (O)

내일 수진의 생일이어서 케이크를 살까요? (X)

내일 수진의 생일이니까 케이크를 살까요? (O)

김치가 너무 매워서 드시지 마세요. (X)

김치가 너무 매우니까 드시지 마세요. (O)

- ‘았/었’ y ‘-더’ **no** puede ir antes de ‘-어서’

밥을 많이 먹었어서 배가 불러요. (X)

밥을 많이 먹어서 배가 불러요. (O)

이 옷이 예뻐서 샀어요. (X)

이 옷이 예뻐서 샀어요. (O)

#### ❖ ‘-(으)니까’

- La terminación ‘-(으)니까’ se usa cuando la primera cláusula es la razón por la que se piensa u ocurre lo mencionado en la segunda cláusula. Se usa principalmente para expresar razones basadas en el juicio personal del hablante.



(샤워하다)



(기분이 좋다)

샤워를 하니까 기분이 좋아요.

- A diferencia de '-어서' puede usarse con palabras como 내일, 다음 주, 다음 날...

내일 손님이 오니까 음식을 준비해요. (O)

다음 주 시험이 있으니까 많이 공부해야 돼요. (O)

- Se usa principalmente cuando la información mencionada es conocida entre los hablantes.

가: 좀 춥지 않아요?

나: 네, 추우니까 난방을 켜게요.

Terminación en consonante	Terminación en vocal + verbos ㄴ	이다
으니까	니까	이니까
VERBOS	ADJETIVOS	SUSTANTIVOS
가다 → 가니까	예쁘다 → 예쁘니까	학생 → 학생이니까
오다 → 오니까	춥다 → 추우니까	의사 → 의사이니까
먹다 → 먹으니까	멀다 → 머니까	선생님 → 선생님이니까
읽다 → 읽으니까	많다 → 많으니까	여자 → 여자인니까
팔다 → 파니까	적다 → 적으니까	남자 → 남자인니까
공부하다 → 공부하니까	깨끗하다 → 깨끗하니까	토요일 → 토요일이니까
운동하다 → 운동하니까	행복하다 → 행복하니까	승무원 → 승무원이니까

- **Sí** puede ir seguida de oraciones imperativas, propositivas ni que busquen aprobación del oyente.

저는 피곤하니까 집에 가자. (O)

내일 수진의 생일이니까 케이크를 살까요? (O)

김치가 너무 매우니까 드시지 마세요. (O)

- ‘았/었’ sí puede ir antes de ‘-(으)니까’ pero ‘-더’ no.

밥을 많이 먹었으니까 배가 불렀어요. (O)

열심히 공부했으니까 합격했어요. (O)

열심히 공부하더니까 합격했어요. (X)

#### Fase 4: Práctica

Una vez explicada la gramática, el docente manda a realizar ejercicios de diferentes tipos (rellenar huecos, completar diálogos, identificar errores...).

##### ❖ Complete los diálogos.

1. 가: 왜 약을 먹어요?

나: \_\_\_\_\_.

2. 가: 왜 늦었어요?

나: \_\_\_\_\_.

3. 가: 전화를 왜 안 받았어요?

나: \_\_\_\_\_.

##### ❖ Localice los errores en las siguientes oraciones.

1. 감기에 걸렸어서 병원에 갔어요.

2. 수진 생일이어서 케이크를 살까요?

3. 다음 주 시험이 있어서 열심히 공부하고 있어요.

4. 초대해주니까 감사합니다.

5. 회의에 늦으니까 죄송합니다.

##### ❖ Rellene los huecos usando 아/어서 o (으)니까.

1. 날씨가 \_\_\_\_\_ 따뜻한 옷을 입으세요. (춥다)

2. 오늘 \_\_\_\_\_ 친구들과 못 만나요. (바쁘다)

3. 다리가 \_\_\_\_\_ 택시를 탈까요? (아프다)

4. \_\_\_\_\_ 감사합니다. (도와주다)

5. \_\_\_\_\_ 에어컨을 켜게요. (덥다)



## Fase 5: Uso

Es el paso de interiorizar los conocimientos gramaticales haciendo tareas de forma que los estudiantes puedan usar las formas gramaticales en situaciones reales. Actividades que incluyan habla, escucha, lectura y redacción, así se anima a los estudiantes a usar la gramática aplicándola a sus propias situaciones. Actividades de pareja, *roleplay*, etc.

- ❖ En parejas o grupos de máximo 4 personas creen uno o varios diálogos usando las terminaciones 아/어서 y (으)니까.
- ❖ Escriba una carta (5-6 líneas) a su amigo usando las terminaciones aprendidas 아/어서 y (으)니까.

## Fase 6: Seguimiento

El profesor corrige los errores en los contenidos creados por los alumnos y ofrece un *feedback* de sus errores. Comprueba que los alumnos hayan entendido las gramáticas aprendidas, comenta los aspectos en los que se han cometido más errores o malentendidos y, finalmente, envía tareas para repasar en casa los contenidos aprendidos en clase.

## 7. Conclusión

Con el objetivo de conocer el grado de adquisición de los estudiantes españoles de coreano respecto a las terminaciones causales ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ se ha creado un cuestionario en el que se ha puesto a prueba el conocimiento de las características sintácticas, semánticas y pragmáticas de estos conectores. Tras el análisis de los resultados, se puede deducir que el grado de conocimiento que los alumnos españoles de coreano tienen respecto a las dos terminaciones es bastante alto, puesto que la tasa de errores no ha supuesto ni el 32 % de las respuestas.

Los resultados también han servido para conocer aquellos aspectos que necesitan un mayor refuerzo tanto en el aula como en el estudio individual de cada alumno. Por un lado, las características pragmáticas y la semánticas de las terminaciones son dos competencias que se van adquiriendo de forma gradual a medida que el alumno pone en uso el idioma, ya que dependen más del contexto y situaciones en las que se usan. Sin embargo, las características sintácticas, a pesar de asimilarse también mediante el uso frecuente de la gramática, necesitan primero que el alumno las estudie y aprenda sus reglas de uso. Observando los resultados de la

encuesta, este es el aspecto en el que más errores se han cometido, por lo que se considera que necesario incidir más en su explicación y aprendizaje.

Asimismo, el presente trabajo se ha visto limitado por su extensión, tiempo de preparación y conocimientos. Un cuestionario realizado a 40 estudiantes no representa de forma general el conocimiento de las terminaciones causales de todos los posibles alumnos españoles de coreano. Sin embargo, el número de alumnos de coreano en el nivel intermedio es aún bastante limitado, en la Universidad de Salamanca, donde se ha llevado a cabo esta investigación, el número total de alumnos matriculados en la mención de coreano es de 100 alumnos, siendo 40 los pertenecientes al nivel intermedio. Además, debido que para el presente trabajo se ha querido estar presente en el momento en que los alumnos respondieran la encuesta, ha sido inviable que estudiantes españoles de coreano de otras universidades o centros de coreano participaran. No obstante, la enseñanza superior universitaria garantiza un conocimiento más exhaustivo y reglamentado del idioma. Por ello, a pesar de tratarse de una muestra reducida, la fiabilidad de las respuestas es mayor de la que podría esperarse de una encuesta realizada de forma general a alumnos de otros centros de enseñanza y a estudiantes autodidactas del idioma.

Sin embargo, debido a la inexistencia de investigaciones en español sobre los conectores causales ‘-어서’ y ‘-(으)니까’, este estudio puede ser de ayuda y una guía para futuras investigaciones relacionadas con las terminaciones de causa, pudiendo tomar de ejemplo la metodología empleada o los resultados del análisis.

Finalmente, en este estudio no ha sido posible poner a prueba la eficacia del método de enseñanza propuesto, por lo que se podría continuar una línea de investigación en torno a las terminaciones de causa ‘-어서’ y ‘-(으)니까’ con un estudio basado en el método de enseñanza WTPPUF (*Warm-up-Task-Presentation-Practice-Use-Follow-up*).

## Bibliografía

- Ancho, I. V. (2020). Teaching Korean as a foreign language: Inputs to new normal pedagogy. *Creative Practices in Language Learning and Teaching (CPLT)*, 8(2), 27–38.  
<https://cplt.uitm.edu.my/v1/index.php/journal-volume/volume-8-2020/vol-8-no-2-nov-2020>
- Bae, Y. (2002, febrero). *A study on the conjunctive endings «-e/ese» and «-ni/nikka» in Korean* [Trabajo de fin de máster, Mokpo National University]. Naver Academic.  
[https://academic.naver.com/article.naver?doc\\_id=30423589](https://academic.naver.com/article.naver?doc_id=30423589)
- Ballesteros, C. (2006, junio). *La subordinación causal: Una propuesta didáctica para extranjeros*. [Trabajo de fin de máster, Universidad de Salamanca].  
<http://hdl.handle.net/11162/76529>
- Bustos, E. (1998). Análisis de errores: problemas de categorización. *Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas*, 16, 11. Recuperado 18 de mayo de 2022, de  
<https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/article/view/DICE9898110011A>
- Chen, Y. (2013). A Study of Korean Subordinating Conjunctions “-아서, -(으)니까”. *Korean Studies Quarterly*, 39(4), 105–126. <https://doi.org/10.25024/ksq.39.4.201612.105>
- Corder, S. P. (1967). The significance of learner's errors. *IRAL: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 161–170.  
<https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>
- Hong, Y. (2015, agosto). *A Study on the Educational Methods of Korean Conjunctive Ending for Chinese Learners - «Eoseo and nikka»* - [Trabajo de fin de máster, Hanyang University]. Repositorio de tesis de la Universidad Hanyang.  
<https://repository.hanyang.ac.kr/handle/20.500.11754/127884>
- Hwang, H. (2008). The Semantic Function of Conjunctive Ending «-eoseo, -nikka» in Korean. *Journal of Korean Linguistics*, 51, 57–88.  
<https://doi.org/10.15811/jkl.2008..51.003>
- James, C. (1998). *Errors in Language Learning and Use. Exploring Error Analysis*. Longman, London.
- Jeon, H. (2020, diciembre). *A study on the teaching of connective endings for reason cause. Using focus on form instruction*. [Trabajo de fin de máster, Hansung University].  
국회전자도서관. <https://tinyurl.com/y333urwb>

- Kunal, K. (2019, agosto). *A study on Korean Cause and effect Connecting ending for Indian Korean learner* [Trabajo de fin de máster, Seoul National University]. Repositorio de la Universidad Nacional de Seúl. <https://s-space.snu.ac.kr/handle/10371/161321>
- Kwon, I. (2012). Forward Causality in Basic Communicative Spaces Networks: The -Ese and -Nikka Constructions in Korean. *Discourse and Cognition*, 19(1), 1–27. <https://doi.org/10.15718/discog.2012.19.1.1>
- Marin, F. (2013). Análisis y diagnóstico de errores en estudiantes de inglés comolengua extranjera. *Exedra: Revista Científica*, 8, 182–198.
- Park, J. (2020). *A Study on Causal Connective Ending -eseo and -nikka* [Tesis doctoral, Seoul National University]. Repositorio de la Universidad Nacional de Seúl. <https://s-space.snu.ac.kr/handle/10371/170541>
- Perea, F. J. (2007). Análisis de errores y enseñanza de las preposiciones de la lengua española como LE. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 5(julio-diciembre), 1–13.
- Su, N. (2016, diciembre). *A Study on Causal Relationship Expression Education for Myanmar Intermediate.High Level Learners* [Trabajo de fin de master, Seoul National University]. Repositorio de la Universidad Nacional de Seúl. <https://s-space.snu.ac.kr/handle/10371/127761>
- Vet, N. (2017, junio). *A Study on Acquisition of Causal Connective endings by Cambodian Learners of Korean* [Trabajo de fin de máster, Ewha Womans University]. Ewha Womans University Library <https://dspace.ewha.ac.kr/handle/2015.oak/241923>
- Yoon, P. (1989, febrero). *A study on the conjunctive endings of Korean: focused on semantic functions* [Trabajo de fin de máster, Chonnam National University]. Research Information Sharing Service. [http://www.riss.kr/search/detail/DetailView.do?p\\_mat\\_type=be54d9b8bc7cdb09&control\\_no=8ca992b9f6521f1b&outLink=N](http://www.riss.kr/search/detail/DetailView.do?p_mat_type=be54d9b8bc7cdb09&control_no=8ca992b9f6521f1b&outLink=N)

## ANEXO I

Hola, soy Miriam Tuya, una alumna de 4º grado de Estudios de Asia Oriental y estoy realizando mi TFG sobre la adquisición de las oraciones causales por parte de los estudiantes españoles de coreano. Para ello he creado esta encuesta con varios tipos de preguntas a responder. Agradecería que se respondieran de forma sincera, es decir, sin buscar información de antemano o durante la realización del cuestionario.

Muchas gracias por participar.

Información personal:

1. Nombre y apellidos:
2. Institución donde has aprendido coreano:
3. Curso:

### 1. Lea las siguientes preguntas y escoja si son correctas o incorrectas.

(1-4 determinan si conocen las restricciones respecto al sujeto)

- ①. 언니가 서울대학교에서 공부하고 싶어서 열심히 공부했어요. O / X
- ②. 비가 와서 무지개가 나왔어요. O / X
- ③. 저는 많이 공부해야 되니까 오늘 못 만나요. O / X
- ④. 겨울이 되니까 날씨가 추워졌어요. O / X

(5-10 determinan si conocen las restricciones respecto al predicado)

- ⑤. 무지개가 나와서 하늘이 예뻐요. O / X
- ⑥. 나는 학생이어서 공부를 많이 해야 해요. O / X
- ⑦. 어머니가 아름다워서 아들도 미남이에요. O / X
- ⑧. 학교가 가까우니까 걸어 다녀요. O / X
- ⑨. 오늘 제 생일이니까 행복해요. O / X
- ⑩. 오늘 널 못 만나니까 슬픈 날이에요. O / X

(11 – 16 determinan si conocen las restricciones respecto al tiempo verbal)

- ⑪. 눈이 왔어서 날씨가 추워요. O / X
- ⑫. 너무 심심했어서 게임을 했어요. O / X
- ⑬. 미끄러지더서 넘어졌어요. O / X
- ⑭. 눈이 왔으니까 길이 미끄러워요. O / X
- ⑮. 별로 안 공부하더니까 시험에 떨어졌어요. O / X
- ⑯. 밥을 많이 먹었으니까 배가 아팠어요. O / X

**2. Lea las preguntas y rellene los huecos con la respuesta correspondiente.**

(1-6 determinan si conocen las restricciones respecto a la modalidad oracional)

- ①. 너무 (        ) 밖에 나가지 마.  
a. 추워서    b. 추우니까
- ②. (        ) 내일 만나자.  
a. 오늘 너무 바쁘니까    b. 오늘 너무 바빠서
- ③. 여기 고기가 (        ) 고기를 시킬까요?  
a. 맛있어서    b. 맛있으니까
- ④. 술을 많이 마시면 건강에 (        ) 과음하지 마세요.  
a. 안 좋아서    b. 안 좋으니까
- ⑤. 내일 날씨가 (        ) 바다에 갑시다.  
a. 좋으니까    b. 좋아서
- ⑥. 다음 주 수진 (        ) 케이크를 사줄까요?  
a. 생일이니까    b. 생일이어서

**3. Lea las preguntas y rellene los huecos con la respuesta correcta.**

(1-6 determinan si conocen las funciones semánticas de ‘-어서’ y ‘-(으)니까’)

①. 네가 밥을 ( ) 내가 커피 살게.

a. 사서 b. 사니까

②. 너무 ( ) 침대에 눕자마자 잠들었어요.

a. 피곤했으니까 b. 피곤해서

③. 내일 손님이 ( ) 음식을 준비해요.

a. 오니까 b. 와서

**4. Lea las preguntas y rellene los huecos con la respuesta correcta.**

(1-7 determinan si conocen las funciones pragmáticas de ‘-어서’ y ‘-(으)니까’)

①. A: 오늘 날씨가 너무 더워요!

B: 네, 맞아요. ( ) 에어컨을 켜게요.

a. 더워서 b. 더우니까

②. 저를 결혼식에 ( ) 정말 감사합니다.

a. 초대해 주셔서 b. 초대해 주시니까

③. A: 얼굴이 안 좋아요. 무슨 일이 있어요?

B: 어젯밤에 ( ) 너무 피곤해요.

a. 잠을 잘 못 자니까 b. 잠을 잘 못 자서

④. 선생님: 어제 학교에 왜 안 왔어요?

학생: 다리를 ( ) 학교에 못 왔어요.

a. 다쳐서 b. 다치니까

⑤. 어제 언니의 공연에 못 ( ) 미안해요.

a. 가서 b. 가니까

⑥. A: 이번 한국어 시험 잘 못 봤어.

B: 매일 네가 ( ) 시험을 잘 못 봐지!

a. 게임만 해서 b. 게임만 하니까

⑦. A: 머리가 아파요.

B: 휴대폰을 계속 보고 ( ) 머리가 아프지.

a. 있으니까 b. 있어서